

Semaine du lundi 9 mars

no11/98

Week Monday 9 March

TRIBUNE DE GENÈVE

Rédaction: 11, rue des Rois, CP 5115, 1211 Genève 11 - Tél. (022) 322 4000 - Fax (022) 781 01 07 - Abonnements: Tél. (022) 322 3320 - Fax (022) 322 39

SAMEDI 28 FÉVRIER-DIMANCHE 1^{er} MARS 1998

Kaspar Villiger soutient le Cern

Le conseiller fédéral chargé des Finances a signé le contrat de superficie pour le LHC, avant de visiter le laboratoire.

Le LHC progresse

LHC Moves forward



On 22 January, the Swiss cantonal authorities formally gave the go ahead for civil engineering work to start for the LHC on Swiss territory. This important step comes after detailed studies, presentations to local communities, and the release of land at point 1 by the Swiss 'Grand Conseil' on 19 December 1997. Civil engineering works at point 1 (ATLAS) can now get underway towards the middle of March.

In France, the full Impact Study file was forwarded to the authorities on 14 April 1997 and the public enquiry took place from 15 December to 23 January. Examination of the file by local authorities is complete and the case has been submitted to 'Conseil d'Etat' who will prepare a decree for the Prime Minister to sign. His signature is hoped for by the beginning of the summer, allowing Civil Engineering works to begin in

Le 22 janvier, les autorités cantonales Suisses ont officiellement donné le feu vert pour le démarrage des travaux de génie civil pour le LHC sur le territoire helvétique. Cette étape importante fait suite à des études approfondies, des présentations aux communautés locales et au déclassement du terrain du point 1 par le Grand Conseil le 19 décembre 1997. Le chantier de génie civil au point 1 (ATLAS) peut donc commencer à la mi-mars.

En France le dossier de l'Etude d'Impact a été déposé le 14 avril 1997 et l'enquête publique a eu lieu du 15 décembre au 23 janvier. L'instruction du dossier au niveau local par les services préfectoraux est terminée et le Conseil d'Etat est maintenant saisi pour préparer le décret que signera le premier ministre. Nous espérons avoir cette signature pour le début de l'été. Les travaux de génie civil en France pourront alors commencer.

L'Etude d'Impact du projet LHC sur l'Environnement représente le cœur du dossier, elle



a été préparé en concertation avec les administrations et les communes pour aboutir à des solutions acceptables. Puis un grand effort d'information du public a été réalisé au cours de l'année 1997. Une exposition a eu lieu au Forum de Meyrin au mois de mai et une autre à Cessy au mois de novembre. A Cessy, car c'est là que se concentre l'essentiel des travaux en France autour du point 5 et de l'expérience CMS. L'expo de Cessy est maintenant visible au Microcosm.

Les travaux de génie civil pour le LHC ont été répartis en trois lots, chacun d'une valeur analogue pour les entreprises adjudicataires. Dans ces lots n'est pas compris l'un des deux tunnels de transfert du SPS au LHC qui sera construit au titre de la contribution spéciale de la Suisse en tant que Etat hôte. Les lots 01 et 02 englobent tous les bâtiments de surface et les cavités destinés aux expériences ATLAS et CMS respectivement. Bien que le point 5 soit relativement peu développé en comparaison du point 1 qui accueillera l'expérience ATLAS, du fait de l'énormité de cette dernière les lots 01 et 02 représentent un volume de travaux analogue. Les expériences ALICE et LHCb nécessitent peu de travaux de génie civil, de sorte que le lot 03 comprend principalement le tunnel de transfert dextrorsum, les deux absorbeurs de faisceaux au point 6 et diverses autres modifications nécessaires dans l'anneau pour accueillir des équipements du LHC.

Au printemps dernier, après une étude de marché effectuée auprès de 113 entreprises dans dix-sept Etats membres, des appels d'offres ont été adressés aux soumissionnaires éventuels. Le Comité des finances a ensuite approuvé la négociation de contrats pour chaque lot en novembre. Le lot 01 sera attribué à un groupement formé d'entreprises autrichienne, allemande et suisse, le lot 02 à un groupement hispano-italien et le lot 03 à un groupement franco-britannique.

Les travaux pour les lots 02 et 03 débuteront peu après l'obtention du feu vert des autorités françaises dans le courant de l'été, tandis que pour le lot 01, les entreprises adjudicataires sont libres de se mettre à l'œuvre dès maintenant.

Chassez les trésors du CERN pendant la journée Portes-Ouvertes 1998

Tout comme les trésors d'une île, le CERN cache de nombreux trésors uniques.

En surface et dans les souterrains, vous pourrez trouver de nombreuses machines technologiquement avancées, parfois uniques au monde, qu'il n'est pas toujours possible de montrer aux visiteurs ou même aux gens qui travaillent dans le Laboratoire. Le samedi 4 avril, date de la journée portes ouvertes, permettra à tous de découvrir ces installations.

Comme une réelle chasse aux trésors, les visiteurs auront un plan et des étapes à suivre afin de les trouver et de les visiter. Durant les prochaines semaines, nous jetterons un oeil sur ce que le CERN aura à nous montrer: aujourd'hui, descendons dans les souterrains afin de découvrir le joyau du CERN, ce qu'il est maintenant et ce qu'il sera dans les années à venir.

En sous-sol, le présent et le futur...

Les visiteurs prendront un car au bâtiment principal (une vingtaine seront disponible en service continu) qui les

France then.

A detailed Environmental Impact Study is at the heart of the file. It has been prepared in full consultation with local administrations and communities in order to arrive at mutually acceptable solutions. Throughout 1997, a major public information campaign was put in place. Exhibitions were held at the Forum in Meyrin in May, and at Cessy in November. Cessy was chosen since it is there that the majority of work on French terrain will be concentrated for CMS at point 5. The Cessy Exhibition is currently on display in Microcosm.

Civil engineering work for the LHC has been divided into three packages, each of a similar value to the contracting firms. The packages exclude one transfer tunnel from the SPS to the LHC which is being provided as part of Switzerland's special host-state contribution to the project. Packages one and two cover all the surface buildings and caverns for the ATLAS and CMS experiments respectively. Although point 5 is relatively undeveloped compared to ATLAS's point one, the sheer size of the ATLAS experiment means that packages one and two involve a similar amount of work. Little civil engineering is required by the ALICE and LHCb experiments, leaving package three to deal mainly with the clockwise transfer tunnel, the two beam dumps at point 6, and various other modifications around the ring to accommodate LHC equipment.

Last Spring after a market survey of 113 firms in seventeen Member States, calls for tender were sent out to prospective contractors. Decisions to negotiate contracts for each package were then taken by Finance Committee in November. Package one will be awarded to a joint venture of Austrian, German, and Swiss firms, package two will be awarded to an Italian-Spanish consortium, and package three will be awarded to a Franco-British partnership.

Work will begin on packages two and three soon after the French green light is given in the summer. Meanwhile, the contractors at point 1 are free to start work.

Hunt CERN treasures at Open Day '98...

Just like a real treasure island CERN keeps a lot of its unique treasures hidden.

On the surface and underground you can find interesting and precious technologically advanced machines, sometimes unique in the World. But unfortunately it is not often possible to show all of them to people that do not work in the Lab, or even to those who do. On Saturday April 4 everyone will be able to discover them during Open Day '98!

Just like a real treasure hunt, visitors will have a map and several paths to follow to find and visit different treasure troves. Over the weeks leading up to Open Day '98, we will take a look at what CERN is preparing to show. This week, we go underground to see what bullion CERN has already put there and what it will put there in the coming years.

Underground, the present and the future...

Using a shuttle service from the main building (there will be more than 20 buses, working non stop), visitors will



*Portes Ouvertes '98: découvrez les trésors
du CERN au bâtiment 40...*

*Open Day '98: discover CERN's
treasures in building 40...*

amenera aux points 2, 4 et 8 du LEP ou il pourront découvrir les 3 immenses détecteurs: L3, Aleph et Delphi. Opal ne sera pas visitable pour les visiteurs de la journée portes-ouvertes, l'expérience étant déjà entièrement réservée au public habituel du samedi. Une fois en bas, les visiteurs seront même autorisés à se promener le long du tunnel du LEP sur 50 mètres.

A fin de se rendre au point 1, un petit train a été prévu, fourni par la Ville de Genève, qui longera les routes du CERN. Son point de départ est le bâtiment 33, puis, il passera devant le bâtiment 40 et se rendra à l'entrée B où il déposera ses utilisateurs qui traverseront à pieds la route jusqu'au point 1. Là, il descendront dans la zone souterraine du LEP. Des guides accompagneront les visiteurs tout au long de leur visite dans le plus grand accélérateur de particules du monde. De retour en surface, un film leur montrera ce à quoi ressemblera le site dans 5 ans.

Le point 1 abritera l'expérience Atlas où commenceront très bientôt des travaux de génie civil. C'est dans le bâtiment 40 que les visiteurs pourront trouver toutes les informations concernant les expériences LHC, Atlas et CMS. Des maquettes des deux détecteurs donneront une idée de leur apparence. Après avoir étudié les maquettes et les panneaux, les visiteurs seront invités à essayer de rassembler un détecteur en bois. De l'autre côté du hall du bâtiment, un écran diffusera un film de réalité virtuelle montrant la région de Cessy aux alentours de la zone expérimentale CMS alors qu'un petit scintillateur à fibres montrera les traces de rayons cosmiques. Mais qu'en est-il des autres expériences LHC, LHCb et Alice? vous le découvrirez lors de la journée portes-ouvertes.

Des T-shirts, des autocollants et des cartes postales permettront aux visiteurs de ramener chez eux un souvenir de cette journée mémorable.

Afin de réserver à tous ces visiteurs le meilleur accueil qui soit, nous avons besoin de volontaires. Aussi, remplissez le formulaire (au dos) et aidez-nous à leur faire découvrir les trésors du laboratoire.

reach LEP points 2, 4 and 8 to find out about the 3 big detectors: L3, ALEPH and DELPHI. OPAL will not be available to Open Dayers since it is already fully booked by standard Saturday visitors. Once underground, visitors will even be able to take a walk along 50 m of the 27 km LEP ring.

To set off to discover the tunnel at Point 1, a little train, generously provided by the city of Geneva, will steam up and down CERN's roads. Starting from building 33, it will pass in front of building 40 and stop at entrance B. Here visitors will walk across the road to LEP point 1 for a trip underground to the LEP tunnel. Guides will accompany them as they explore the world's largest particle accelerator. Back on the surface a video will show what the site will look like in 5 years' time.

Point 1 will be home to the ATLAS experiment and preparatory civil engineering work is about to begin. In building 40, visitors will be able to find out all about the ATLAS and CMS experiments. Models of the two detectors will give an idea of what they will look like. After studying the large ATLAS model and poster display, visitors will be invited to try and assemble a wooden model of the detector. At the other side of the building 40 atrium, a TV screen will display the «Cessy» virtual reality movie showing the region around the CMS experimental hall while a small scintillating-fibre detector will demonstrate cosmic ray tracking. And what about the other LHC experiments, Alice and LHCb? Find out on the Open Day.

T-shirts, stickers and postcards will be available for visitors to take home as souvenirs of an unforgettable day out. But to make sure they get the best possible welcome, we need volunteers. Complete the form overleaf and join us to help show our visitors the treasures of our laboratory!



Participez vous aussi à la journée Portes Ouvertes, nous avons besoin de votre aide!

We need your help, please volunteer for the Open Day!

Le Service des Visites organise une journée portes ouvertes le samedi 4 avril 1998. En plus du public habituel du samedi, nous attendons des milliers de visiteurs principalement en provenance des régions de Genève et du Pays de Gex.

La collaboration de toutes celles et ceux qui ont envie de participer est essentielle pour cet évènement. Veuillez indiquer votre préférence:

- | | |
|--|---|
| ☐ Réception centrale/accueil points de visite des expériences | ☐ Physique dans la rue |
| ☐ Web café (navigation sur le WWW) | ☐ Centre de calcul |
| ☐ Physiciens au Microcosm | ☐ Salles de contrôle |
| ☐ Physiciens/ingénieurs aux sites d'expérience LEP Pt.1/2/4/6/8 | ☐ Coordination départ des navettes |

Horaires:

Un T-shirt, un ticket repas, un bon boissons pour la journée ainsi qu'une invitation à un cocktail dînatoire seront offerts à chacun des participants.

Nom/Prénom:.....Division:.....

Prière de retourner ce formulaire complété au Service des Visites - AS, Merci!

The Visits Service organizes an Open Day on Saturday 4 April. We are expecting thousands of visitors, mostly from Geneva and the Pays de Gex areas, in addition to our standard Saturday public.

***Your voluntary collaboration is essential for the success of this event.
Please indicate how you would like to help:***

- | | |
|--|---|
| ☐ Central reception/Welcome desk at the experiments | ☐ Physics in the street |
| ☐ Virtual reality demonstration | ☐ Computer centre |
| ☐ Duty physicist in Microcosm | ☐ Control rooms |
| ☐ Physicists/engineers on experimental sites LEP Pt.1/2/4/6/8 | ☐ Coordination of shuttle departures |

Shifts:

Each helper on duty on the Open day will receive a T-shirt, a lunch ticket, a drink ticket for the day and an invitation to a cocktail.

Name/Surname:.....Division:.....

Please return the completed form to the Visits Service - AS. Thank you!

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

For information

MANAGEMENT BOARD MEETING OF 2 MARCH 1998

Preparation for the March Meetings of the Scientific Policy Committee, the Finance Committee and the Committee of Council

The Director-General announced that the main common items on the March agendas would be LHC matters, non-Member State matters and LEP 2000. In addition, the Finance Committee would examine the report on purchasing for the period 1st January to 31 December 1997 and would be invited to approve the 1998 Budget at 1998 prices, a proposal for the donation of the antiproton accumulator magnets to the K.E.K. Laboratory in Japan and a number of contracts. The Scientific Policy Committee would also hear reports on the LHC machine, LHC-B and TOTEM, the HEPAP Subpanel on Planning for the Future of US High-Energy Physics, a pilot study on long-term options, progress on DAΦNE, the Chamonix LEP Performance Workshop and the ICFA Joint Laboratory Directors meeting on 5-6 February 1998.

Concerning purchasing, the Director-General underlined that, although very considerable progress had been achieved towards the goal of equitable distribution of contracts over the Member States, Divisions must maintain their efforts in co-operation with the Purchasing Service to ensure that the improvement was sustained, in line with the provisions of the Organization's purchasing policy. Particular emphasis should be placed on those Member States where returns were below the target return thresholds.

Member State Matters

The Director-General reported on the visit to CERN of John Battle, Britain's Minister for Science, Energy and Industry, on 23 February and further announced that the Swiss Federal Councillor and Head of the Department of Finance, Kaspar Villiger, had visited CERN on Friday, 27 February to sign the *contrat de superficie* agreement, making land available for the LHC work site on Swiss territory.

Standing Concertation Committee and TREF Matters

The Director of Administration, M. Robin, reported on the discussions at the meetings of the Standing Concertation Committee of 11 February¹ and of TREF on 25 February where the main items on the agenda had been the Health Insurance Scheme status report, compensation to the Pension Fund for the impact of early departures and the reduction in the active membership and a status report on the review of the definition of family/spouse.

Equal Opportunities Report

The Equal Opportunities Officer, S. Datta-Cockerill, reported on the considerable progress achieved to date at CERN in promoting greater awareness of equal opportunities issues, seeking to redress the gender imbalance, both across the job categories and the hierarchical ladder, and creating an environment of equal opportunities for career development.

Following implementation of the revised Administrative Circular No. 2 introducing clear guidelines for each stage of the selection process, positive trends with regard to recruitment statistics were now observable, principally in the case of posts associated with limited duration contracts. In addition, more women were now taking part in selection boards and working groups and there had been a number of first-time recruitment of women in certain job categories. On the career progression side, advancement for women was roughly in line with that for men, although there still appeared to be some reluctance in certain areas to promote women to positions of responsibility. On the personal side, further account should be taken of the special needs of single parent and dual career families where the critical issue remained adequate child-care (*crèche* and nursery) facilities. In that context, she underlined that both women's and men's careers could be adversely affected if the demands of a job proved too difficult to reconcile with family responsibilities.

The Management Board expressed satisfaction at the progress achieved to date and endorsed the following short-term recommendations:

- publication of a statement of intent concerning the principle of equal opportunities;
drawing up of a leaflet on sexual harassment (how to identify and deal with any cases that arose and underlining the Management's commitment to prevention and to protecting CERN staff from any instances);

- elimination of the requirement to provide personal details of family circumstances on application forms for positions at CERN;
- introduction of equal opportunities aspects into the induction programme for new staff and into compulsory MOAS training for supervisors;
- launching of team building exercises for female professional staff.

Looking to the medium and longer term, the Management expressed continued commitment to ensuring compliance with equal opportunities principles at all levels, especially in the area of recruitment and promotion to positions of responsibility, endorsed the proposal to include explicit provision for equal opportunities training in the next CERN Training Plan and agreed to investigate further the issues of child care facilities and spouse employment.

Report on Storage Space

K. Peach (EP Division) presented a status report on Research Sector storage space needs for the LHC era with details of the on-going campaign to identify and make available the maximum possible space within existing facilities taking account of priority constraints (e.g. ISR space allocation to TIS). Despite the inherent difficulties, much progress had been made over the last six months both in clearing away obsolete equipment and in reconciling conflicting requirements, largely through good co-operation between the Sectors and with the LHC collaborations. As a result of the progress achieved (partly by making assumptions about the future usage of space and partly by making better use of the space already available), a new assembly hall for the LHC was now considered unnecessary. However, there might need to be a rapid contingency response in the form of a light metal/fabric structure if those assumptions proved invalid.

In general, there was still a need for a comprehensive site inventory of obsolete equipment and for an official referral and decision mechanism for identification and disposal of such items. There was also a need for a policy for identifying and storing items of historical importance. Underlining the importance of continued sectorial co-operation and commitment in the area of space clearance and allocation and of Management endorsement of decisions to remove and dispose of items officially declared obsolete, he expressed confidence that the space allocation requests for the LHC experiments, which had already been substantially squeezed, would be met. However, he warned that there was little room for flexibility.

The Management Board expressed satisfaction at the progress achieved to date and underlined its commitment to endorsing decisions to dispose of items declared obsolete. After some considerable discussion of space-related issues and possible options, it was further agreed to revert to the issue of storage space at the April meeting to ensure that sectorial requests, and in particular those for the LHC programme, were compatible with requirements for the future dismantling and storage of the LEP machine.

LHC Board

It was announced that the first meeting of the LHC Board, comprising representatives of the collaborations' member institutes and financing agencies, would take place on 30th March 1998.

1 see report in Weekly Bulletin No 9/98

LIGNES DIRECTRICES DE 1998 POUR L'AVANCEMENT ET LES PRIMES POUR SERVICES EXCEPTIONNELS

1. Généralités

Comme indiqué dans les lignes directrices de l'an dernier, une étude interne est en cours pour aider la Direction dans les discussions menées actuellement au sein du Forum tripartite sur les conditions d'emploi (TREF) concernant la structure des carrières du CERN. Bien qu'à l'évidence toute modification envisageable ne saurait être apportée avant la prochaine révision quinquennale des rémunérations et des Statut et Règlement du personnel, une première conclusion est que les lignes directrices pour l'exercice d'avancement de 1998 devraient traduire des améliorations sensibles de l'application du système en vigueur (MOAS) qui soient compatibles avec les Statut et Règlement du personnel actuels. Ces améliorations visent essentiellement à permettre davantage de souplesse pour la reconnaissance du mérite individuel. De fait, bien que le MOAS soit de l'avis général un bon système, des améliorations importantes s'imposent dans son application.

Par ailleurs, l'exercice de 1998 sera conduit dans le cadre des procédures, nouvelles ou clarifiées, définies dans la Circulaire administrative n° 26 (Rév. 2), récemment révisée,

1998 GUIDELINES FOR ADVANCEMENT AND EXCEPTIONAL PERFORMANCE AWARDS

1. General

As indicated in last year's guidelines, an internal study is assisting the Management in on-going discussions at the Tripartite Forum on Employment Conditions (TREF) concerning CERN's career structure. Although it is clear that any new features possibly envisaged must await the next 5-year salary and Staff Rules and Regulations Review, a first conclusion is that the guidelines for the 1998 advancement exercise should reflect some significant improvements to the application of the present scheme (MOAS), such as are possible within the present Staff Rules and Regulations. The principal aim of these improvements is to permit greater flexibility of recognition for individual merit. Indeed, while it is considered that there is a wide consensus that MOAS is a soundly-based scheme, its application needs considerable improvement.

In addition to the above, the 1998 exercise will be conducted within the new or clarified procedures of the recently revised Administrative Circular N° 26 (rev. 2), as has already been notified to the staff. In arriving at agreement on this revised version, the Standing Concertation Committee

De ce fait, bien que les conditions de l'exercice d'avancement 1998 aient été définies sur la base des mêmes principes généraux que par le passé, tant en ce qui concerne le respect de l'esprit originel du MOAS que les contraintes financières imposées par le budget, elles ont été dictées par le souci de favoriser une plus grande souplesse d'application afin de mieux tenir compte des différents niveaux de performances individuelles établis jusqu'ici ainsi que des différents profils des effectifs dans chaque division.

2. Lignes directrices pour les divisions

Pour les titulaires se situant dans les filières de carrière II à VII, les lignes directrices pour l'avancement au niveau des divisions sont établies sur la base de simulations théoriques en fonction du profil du personnel de chaque division pouvant prétendre aux différentes formes de récompense. Les allocations sont cependant exprimées cette année sous la forme plus souple de "fourchettes" de pourcentages et de "valeurs d'échange" réciproques pour chaque type de récompense. Par cette nouvelle formule, les chefs de division disposent de sensiblement plus de liberté pour adapter les simulations théoriques tout en restant dans les limites d'une

Consequently, although the conditions of the 1998 advancement exercise have been prepared on the basis of the same general principles as in the past, both with respect to conformity with the original spirit of MOAS and to the financial constraints imposed by the budget, they have been designed to stimulate a greater degree of flexibility of application in order to take better account of both the different levels of individual performance which are known to exist and the different staff profiles in each division.

2. Divisional Guidelines

For staff in Career Paths II to VII, divisional advancement guidelines are calculated on the basis of nominal simulations according to each particular divisional staff profile of eligibility for the different forms of reward. These guidelines are however expressed this year in the more flexible form of percentage “bands” and two-way “exchange rates” for each type of reward. This new approach allows considerably more freedom to Division Leaders to adapt the nominal simulations, whilst remaining within an authorised overall cost “band”. The simulations for the 1998 exercise also allow for both a higher value and a higher exchange rate for exceptional performance awards, in order to facilitate their better integration into the overall MOAS scheme.

Changes of career path continue to be the result of factual evaluations involving PE Division or CERN-wide Committees (TEACC, SSAC) and are not governed by financial constraints.

“fourchette” de dépenses totales autorisée. Les simulations pour l'exercice 1998 tiennent également compte de l'augmentation tant de la valeur que de la “valeur d'échange” des primes pour services exceptionnels, afin de promouvoir leur intégration dans le système général du MOAS.

Pour les titulaires se trouvant dans la filière de carrière VIII, les lignes directrices sont définies à l'échelle du secteur ou de l'ensemble du CERN.

Les changements de filière de carrière interviennent, aujourd'hui encore, à la suite d'évaluations objectives auxquelles participent la Division PE ou des commissions constituées pour l'ensemble du CERN (TEACC, SSAC) et ne sont pas subordonnés à des contraintes financières. Il va de soi que leur coût a une incidence importante sur le budget global du personnel à long terme et, bien qu'il soit naturel de souhaiter offrir une évolution de carrière lorsque cela est possible, il convient d'être aussi conscient de ce coût lors de la prise de décision de confier des responsabilités importantes à un niveau supérieur que lors de l'établissement d'un avis de recrutement. Comme spécifié dans la Circulaire administrative n° 26, les propositions des divisions doivent recevoir l'accord de principe du directeur compétent avant d'être évaluées. Un titulaire peut également adresser une demande au chef de la Division du personnel par l'intermédiaire de son chef de division.

L'allocation budgétaire pour l'avancement en 1998 en pourcentage du coût des traitements de base est comparable à celle de l'an passé.

3. Prime pour services exceptionnels (EPA)

Une EPA peut être accordée à un membre du personnel titulaire qui, au cours de la période de référence évaluée lors de l'entretien annuel, a rendu des services précis de caractère difficile ou pénible qui, de l'avis de ses supérieurs, méritent une reconnaissance spéciale. Les services en question sont normalement bien définis dans le temps et ne traduisent par conséquent pas un niveau de performances prolongé justifiant un avancement professionnel. En outre, l'octroi de cette prime peut être envisagé pour des membres du personnel particulièrement méritants qui ont atteint dans leur carrière le point où aucun autre avancement n'est possible ni prévu.

L'EPA est considérée comme une ressource insuffisamment utilisée du système de récompense du CERN par rapport au deuxième échelon et au passage au grade d'avancement exceptionnel. Sa valeur a été augmentée et les lignes directrices pour les divisions ont été assouplies pour encourager à en faire plus largement usage s'il y a lieu.

4. Avancement annuel d'échelon inapplicable

Depuis l'entrée en vigueur de l'édition de 1996 des Statut et Règlement du personnel, l'avancement d'échelon décidé annuellement ne peut être appliqué en cas d'absence de plus de huit mois au cours de la période de référence pour des raisons non professionnelles. Il ne peut pas non plus être appliqué pendant la période probatoire, celle-ci ayant été prolongée à une année.

5. Avancement du personnel supérieur

L'avancement du personnel supérieur (pour accéder aux filières de carrière VIII et IX ou à l'intérieur de celles-ci) sera examiné selon des lignes directrices indépendantes fixées par le Directeur général et communiquées, le cas échéant, au Comité pour l'avancement du personnel supérieur. La composition et le mandat de ce comité ne sont plus définis dans la Circulaire administrative n° 26, mais dans ce document publié chaque année (*voir ci-après*).

Of course, their cost has an important effect on the long-term overall personnel budget and, whilst it is natural to wish to offer career development where possible, decisions to assign important higher responsibilities must be made with the same managerial cost consciousness as when establishing a vacancy for recruitment. As stipulated in Administrative Circular N° 26, divisional proposals require the endorsement of the Director concerned before evaluation. A staff member may also submit a request, via his Division Leader, to the Leader of Personnel Division.

The budget allocation for advancement in 1998 as a percentage of the basic salary cost is comparable to expenditure for advancement last year.

3. Exceptional Performance Award (EPA)

The EPA may be granted to a staff member who, during the reference period assessed at the Annual Interview, has rendered specific services of difficult or onerous nature which, in the opinion of his divisional hierarchy, deserve particular recognition. The services concerned are normally well-defined in time and therefore not necessarily indicative of an enduring level of performance implying career advancement. In addition, granting of this award can be considered for especially meritorious staff who have reached the point in their career where no further advancement is possible or envisaged.

The EPA is seen as an under-used part of the CERN reward system relative to second step and exceptional grade advancement. Its increased value and the more flexible divisional guidelines are designed to encourage its wider use where appropriate.

4. Inapplicable annual steps

Since the 1996 edition of the Staff Rules and Regulations, the annually-decided step is not applicable where there has been an absence of more than 8 months during the reference period for reasons not related to duty. The annually-decided step is also not applicable during the probation period which has been extended to one year.

5. Senior Staff advancement

Senior Staff advancement (to and in Career Paths VIII and IX) will be reviewed according to separate guidelines fixed by the Director-General, and given, where applicable to the Senior Staff Advancement Committee. The composition and mandate of this Committee are no longer defined in the Administrative Circular N° 26, but in the annually published guidelines (*see below*).

6. Review of Career Path Change proposals

The review procedures will be similar to those of previous years following a detailed timetable given to Divisions concerning all advancement actions. All individual decisions will be notified by 31 October 1998 at the latest, with retroactive effect at 1 July where relevant.

Career Paths II to VI and VI to VII — Divisional proposals will be examined respectively by Personnel Division and the Technical Engineer and Administrative Careers Committee (TEACC), on the basis of whose recommendations the Director-General will notify individual decisions by end October 1998. The composition and mandate of TEACC are no longer defined in Administrative Circular N° 26 but in the annually published guidelines (*see below*). These contain certain modifications to the criteria to be taken into account, following recommendations made by the 1997 TEACC.

6. Examen des propositions de changement de filière de carrière

Les procédures d'examen seront analogues à celles des années précédentes et suivront un calendrier détaillé communiqué aux divisions concernant toutes les mesures relatives à l'avancement. Toutes les décisions individuelles seront notifiées pour le 31 octobre 1998 au plus tard et auront, le cas échéant, effet rétroactif au 1^{er} juillet.

Filières de carrière II à VI et VI à VII — Les propositions des divisions seront examinées respectivement par la Division du personnel et le Comité pour les carrières d'ingénieurs-techniciens et les carrières administratives (TEACC), dont les recommandations serviront de base aux décisions individuelles que notifiera le Directeur général pour la fin octobre 1998 au plus tard. La composition et le mandat du TEACC ne sont plus définis dans la Circulaire administrative n° 26, mais dans ce document publié chaque année (*voir ci-après*). Quelques modifications ont été apportées aux critères à prendre en considération à la suite de recommandations formulées par le TEACC en 1997.

Filière de carrière VII à VIII — Les propositions des divisions seront examinées par le Directoire en consultation avec le chef de la Division du personnel et le rapporteur du Comité pour l'avancement du personnel supérieur (SSAC).

Filière de carrière VIII à IX — Les propositions des divisions seront examinées par le Comité pour l'avancement du personnel supérieur (SSAC).

COMITÉ POUR L'AVANCEMENT DU PERSONNEL SUPÉRIEUR (SSAC)

Composition et mandat

Le Comité pour l'avancement du personnel supérieur se compose de plusieurs membres désignés *ad personam* par le Directeur général.

Le Comité examine les propositions des divisions concernant les promotions au grade 13 dans la filière de carrière IX, les passages à la filière de carrière IX et les passages au grade d'avancement exceptionnel de la filière de carrière VIII.

Le Directeur général peut consulter le Comité sur toute question relative à la carrière des membres du personnel supérieur.

Le Comité soumet ses recommandations au Directeur général.

COMITÉ POUR LES CARRIÈRES D'INGÉNIEURS-TECHNICIENS ET LES CARRIÈRES ADMINISTRATIVES (TEACC)

1. Composition et mandat

Le TEACC se compose d'un président et de cinq autres membres du niveau de la filière de carrière IX, désignés par le chef de la Division du personnel.

Le TEACC examine les propositions de passage de la filière VI à la filière VII et formule ses recommandations au chef de la Division du personnel.

2. Procédure

Des propositions peuvent être soumises au TEACC dans

Career Path VII to VIII — Divisional proposals will be examined by the Directorate in consultation with the Leader of Personnel Division and the Convenor of the Senior Staff Advancement Committee.

Career Path VIII to IX — Divisional proposals will be examined by the Senior Staff Advancement Committee (SSAC).

SENIOR STAFF ADVANCEMENT COMMITTEE (SSAC)

Composition and mandate

The Senior Staff Advancement Committee is composed of several members nominated *ad personam* by the Director-General.

The Committee examines proposals from Divisions concerning promotions to grade 13 in Career Path IX, changes of career path to Career Path IX and advancements to the exceptional grade in Career Path VIII.

The Director-General may consult the Committee on any matter related to senior staff careers.

The Committee makes its recommendations to the Director-General.

TECHNICAL ENGINEER AND ADMINISTRATIVE CAREERS COMMITTEE (TEACC)

1. Composition & mandate

TEACC is composed of a Chairman and five other members of Career Path IX level, nominated by the Leader of Personnel Division.

TEACC examines proposals for change from Career Path VI to Career Path VII and makes its recommendations to the Leader of Personnel Division.

2. Procedure

Proposals may be made to TEACC in the following situations :

les situations suivantes:

2.1 Le membre du personnel possède un diplôme universitaire reconnu et est affecté à un poste considéré par la division comme correspondant à la filière VII. La proposition peut être formulée après un minimum d'une année dans la nouvelle activité.

2.2 Le membre du personnel ne possède pas de diplôme universitaire reconnu et est transféré ou affecté à un poste - ou bien occupe déjà un poste - précédemment admis comme correspondant à la filière VII ou considéré par la division comme ayant évolué jusqu'à ce niveau. La proposition peut être formulée, dans le cadre de l'examen annuel du personnel, lorsque l'intéressé a occupé ledit poste pendant une année au minimum.

2.3 Lorsqu'un membre du personnel titulaire possédant un diplôme universitaire reconnu est choisi par un comité de sélection parmi des candidats externes à la suite de la publication d'une annonce de vacance d'emploi dans la filière de carrière VII, un changement de filière de carrière peut être autorisé, sans que le TEACC soit consulté, sur la base d'une justification pertinente fournie par le comité de sélection. La justification doit en particulier établir la pertinence de la formation universitaire pour l'emploi en question.

3. Critères

Pour élaborer ses conclusions, le TEACC tient compte des critères suivants selon leur importance pour les fonctions assignées au membre du personnel :

3.1 Le niveau de formation du membre du personnel concerné, qui devait normalement posséder au moins un diplôme technique supérieur (HND, BTS ou équivalent).

3.2 Le niveau universitaire des connaissances spécialisées utilisées dans le poste et l'éventail du savoir dont celles-ci découlent.

3.3 L'étendue de l'activité professionnelle du membre du personnel, tant au CERN qu'à l'extérieur.

3.4 Les responsabilités hiérarchiques et/ou de fonction du membre du personnel et l'ampleur des travaux qu'il confie à ses subordonnés ou qu'il crée pour d'autres membres du personnel.

3.5 La portée dans le temps des décisions prises par le membre du personnel concerné.

3.6 Le potentiel du membre du personnel pour un futur avancement de carrière.

3.7 Le niveau de connaissance des langues officielles de l'Organisation du membre du personnel.

3.8 Les réalisations globales du membre du personnel en matière d'organisation du travail, d'adaptabilité, de communication, de relations avec le personnel, etc.

4. Renouvellement des propositions

Lorsqu'une nomination est refusée lors d'un examen du TEACC, le membre du personnel concerné ne peut plus être proposé à un tel examen pendant une période de deux ans.

2.1 The staff member possesses a recognised university diploma and is reassigned to a post considered by the division as corresponding to Career Path VII. The proposal may be made after a minimum of one year in the new activity.

2.2 The staff member does not possess a recognised university diploma and is transferred or reassigned to, or already occupying, a post previously recognised as corresponding to Career Path VII, or considered by the division as having evolved to this level. The proposal may be made, within the annual staff review, when the staff member has occupied the current post for a minimum of one year.

2.3 Where a staff member with a recognised university diploma is selected by a Selection Board with external candidates against a published Vacancy Notice in Career Path VII, a change of career path can be authorised, without consulting TEACC, on the basis of appropriate justification by the Selection Board. The justification must include the relevance of the university education to the vacancy in question.

3. Criteria

In reaching its conclusions, the TEACC takes account of the following criteria according to their importance to the functions assigned to the staff member :

3.1 The educational qualifications of the staff member concerned who should normally possess at least a higher technical diploma (HND, BTS or equivalent).

3.2 The academic level of specialized knowledge applied in the post and the breadth of overall knowledge from which this is derived.

3.3 The span of the staff member's professional activity, both within and outside CERN.

3.4 The hierarchical and/or functional responsibilities of the staff member and the scope of work given by him to subordinates or created by him for other personnel.

3.5 The time-span of the consequences of the decisions made by the staff member concerned.

3.6 The staff member's potential for future career advancement.

3.7 The staff member's level of knowledge of the Organization's official languages.

3.8 The staff member's overall performance in respect of work organization, adaptability, communications, staff relations, etc.

4. Re-submissions of proposals

If a nomination is refused at one TEACC Review, the staff member may not be proposed again for a period of two years.

Personnel Division
Tel. 74480

Division du Personnel
Tél. 74480

SEMINARS

SEMINAIRES

Vous pouvez aussi consulter
For information on these seminars, please see
<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

Monday 9 March

COSMOLOGY MEETING

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Origin of Gamma Ray Bursts and Cosmic Rays

by Arnon DAR / Technion, Haifa

The observed properties of gamma ray bursts (GRBs) and their afterglows seem to rule out relativistic fireballs and relativistic firecones driven by merger or accretion induced collapse (AIC) of compact stellar objects in galaxies as the origin of GRBs. However, if the relativistic ejecta in merger/AIC of compact stellar objects is collimated into highly relativistic magnetically confined jets, most of the problems of the fireball and firecone models can be avoided and the general properties of GRBs and their afterglows can be explained or deduced quite naturally from the observed properties of superluminal jets from blazars and microquasars. Jets can solve the energy crisis of fireballs and explain the total energy of GRBs, their enormous diversity, their short time scale (subsecond) variability, their spectral evolution, the delayed emission of GeV γ -rays in bright GRBs, and the spectral versatility of GRB afterglows. Moreover, the highly magnetized jets from GRBs may be the galactic accelerators of high energy cosmic rays. The predicted flux, chemical composition and energy spectrum of GRB-produced cosmic rays is consistent with those observed in our galaxy. If GRBs are produced by highly relativistic jets which are pointing in our direction they must show superluminal motion with speeds $v \leq \Gamma c$ which may be detected in VLBI observations of radio afterglows of GRBs.

Tuesday 10 March

TECHNICAL PRESENTATION

at 09.30 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004-5

Saber mixed technology simulator release update.

by W. PRIEFLING & J. LANGENWALTER / Analogy GmbH

Saber is Analogy's mixed-mode, mixed-technology simulator. Company representatives will present the latest developments and indicate future plans.

Agenda

09.30

- Saber on NT.
- Using Saber with Cadence - examples of mixed-mode simulation using the Concept schematic interface.
- Presentation of Saber's optoelectronics capabilities.

10.45

- Saber advantages versus Spice.
- Linear System Analysis - design and analysis tools for the design of control systems and linear circuits.
- SaberLink - examples of how MATLAB can be used in the SaberDesigner environment

Analogy personnel will be ready to discuss specific user questions in the afternoon. Please forward any requested subjects to John Evans/IT.

For latest talk information, please see:

<http://wwwcae.cern.ch/Saber/Saber.html>

Organiser : S. Cannon / IT / 75036

Tuesday 10 March

LABVIEW 5.0 ANNOUNCEMENT & USER GROUP MEETING

13.30-17.30 hrs – SL Auditorium, Prévessin, bld. 864/1-D02

Come join LabVIEW users and learn from LabVIEW developers and experts about the latest technologies in LabVIEW 5.0. This event is held in more than 100 locations around the world.

You'll see numerous LabVIEW 5.0 technology demonstrations and learn how you can start leveraging these technologies in your applications immediately. And, of course, LabVIEW experts are there to answer your questions. You'll hear also some interesting LabVIEW user applications.

Agenda:

13.30 Introduction

Future Directions in Graphical Programming – Embedded LabVIEW; LabVIEW 5.0 Technology Demonstrations: Multithreading, ActiveX container, Automation server

15.00 Break

15.15 User presentation "Slow Control pour le tomographe d'ATLAS", Mr. Dechelette, Div. EP/EOS

15.30 LabVIEW 5.0 Technology Demonstrations: Graphical differencing; Translation tools; Web publishing and documentation tools

16.15 Break

16.30 User presentation "High-Speed Remote Data Acquisition with TCP/IP", Mr. Goel, Alliance member

16.45 LabVIEW 5.0 Technology Demonstrations: Menu bars; Instrument Wizards; UNDO, HiQ and more!

17.30 Conclusion

Tuesday 10 March

DUALITY WORKSHOP

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bld. 4

Some insights in topological field theories

by Laurent BAULIEU / CERN-TH

In two pedagogical lectures I tentatively explain some aspects of Topological Field Theories and some of their applications in particle and string theories.

Tuesday 10 March

TIS SEMINAR

at 14.30 hrs – Train. Amphi., bld. 593, Room 11

Safety requirements for the design, fabrication, testing and installation at CERN of the structural components of the LHC machine and experiments

by Maurizio BONA / CERN-TIS/TE

The low operating temperature of the magnet system and the extensive use of light structural parts in the experiments demand a very careful design of the equipment, as well as a thorough definition of the inspections, controls and test to be carried out before final commissioning. The responsibility in matters of safety, the mandatory rules to

be followed and the procedures of approval for the installation at CERN will be presented. The main part of the seminar will deal with:

- The revision of Safety Code D2 on pressure equipment based on the European Directive, its applicability to standard pressure vessels and to experimental pressure vessels.
- The use and the limit to the use of existing codes like CODAP, ASME, etc. for the design, fabrication, inspection and testing of pressure vessels.

Tuesday 10 March

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium*, bldg 500

Options for future colliders at CERN

by Eberhard KEIL / CERN-SL

Options are discussed for future colliders at CERN after the LHC, to address the burning problems of particle physics: mass, flavour and unification. Parameter lists are presented for linear e^+e^- colliders, $\mu^+\mu^-$ colliders and future larger hadron colliders that are being studied in various places. How particle physics experiments can be carried out at these colliders is briefly mentioned. A number of observations is made how the existing expertise and infra-structure at CERN might best be employed for their study. Finally, recommendations for action at CERN are formulated.

Organiser : Jasper Kirkby / CERN-EP

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Wednesday 11 March

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bld. 4

Non-exponential damping of excitations in hot gauge theories

by Jean-Paul BLAIZOT / Saclay

It has recently been found that the elementary excitations in gauge theories at high temperature suffer an unusual type of damping, characterized by a non-exponential time dependence. I shall explain how this result was obtained, and discuss its implications for the physics of the quark-gluon plasma. I shall also briefly mention other physical situations where a similar behaviour could be expected (for instance in the scattering of light by random media).

Wednesday 11 March

COMPUTING SEMINAR

at 14.30 hrs* – Train. Amph., bld. 593, room 11

Introduction to GSN

by Carl Pick GENROCO / Slinger USA

What we did for HIPPI, What we think to do for GSN (only if time permits)

by Arie VAN PRAAG / CERN-EP

GSN, Gigabyte System Network also known under its project name HIPPI-6400 or its nickname SuperHIPPI is a new technology for switched networks with a transfer rate of 800 MBytes/s or 6.4 Gbits/s. The transfer channel uses four multiplexed channels called the Virtual Channels. Connections are made by a copper cable or by a parallel fibre connection. Switches are in development for 32X32

connections and less. Included in the switch specification is a converter box that allows to have up to eight HIPPI-800 connections made into a single GSN node. The Scheduled Transfer specification (ST) gives the possibility to do transparent memory to memory transfers. As it is technology independent it brings the possibility to combine GSN easily with other network technologies as Fibre channel, ATM and Gigabit Ethernet. The ST specification will be compatible with the emerging Via interconnect specification. GSN also shows promising features to solve problems in HEP data acquisition as 2 level and 3 level interconnects and event building switches.

If time permits a short overview will be given about the HIPPI activities at CERN and what we think to do for GSN.

Organiser : G.Folger / IT

For Contacts: Arie van Praag / CERN

* Please note unusual time and place

Thursday 12 March

THURSDAY SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bld. 4

Sumo dark matter

by Antonio RIOTTO / CERN - TH

There is a great deal of evidence that the dominant component of matter in the Universe is dark and that it consists of some new, and yet undiscovered, particle(s). It is usually assumed that dark matter is a thermal relic. This assumption is simple and rich in remarkable implications. Indeed, one predicts that the mass of any thermal relic must be less than about 500 TeV. Motivated by recent developments made in understanding how matter may be produced in the early Universe, we will show that, contrary to the standard lore, dark matter may be superheavy, with mass even as large as the GUT scale. Some implications of this fascinating option will be discussed.

Thursday 12 March

SL SEMINAR

at 16.00 hrs* – SL Auditorium, bld. 864

Polarization and energy calibration at LEP2

by Florian SONNEMANN / R.W.T.H. Aachen & CERN
Resonant depolarization allowed the calibration of the beam energy with a precession of 1 MeV during the Z run period of LEP. Depolarizing effects increase with energy so that only precise magnet measurements are available to determine the LEP2 beam energy beyond 90 GeV. These magnet measurements are calibrated with resonant depolarization at lower energies. The beam energy error is then given by extrapolating the calibration results to the physics beam energy. It is strongly dependent on the lever arm and the highest energy with a polarization measurement. During the LEP run 1997 it was possible for the first time to calibrate four energies in one fill up to 55.3 GeV. The improved understanding of polarization behaviour is presented and the different optics are compared. Methods to reduce depolarizing resonance strengths are explained and last years results are discussed. Finally, the use of polarization measurements for the energy calibration is shown.

* Tea and coffee will be served at 15.30 hrs in front of the Auditorium

Friday 13 March

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bld. 4

The charm quark's mass

by Andreas S. KRONFELD / Fermilab

A determination of the charm quark mass is presented. Error bars on the MS-bar mass m_{ch} encompass Monte Carlo statistics, continuum extrapolation, perturbation theory and the effects of quenching. We start from Monte Carlo calculations of the cc-bar spectrum. The quark-mass analysis contains several new features: the quark's rest mass and kinetic mass are both obtained and then extrapolated to the continuum limit. Even with an improved action there is noticeable lattice-spacing dependence, but the two methods agree in the continuum limit. The perturbative conversion to the MS-bar scheme takes into account that, on the lattice, $m_{\text{ch}} \neq 0$. We show how to combine the Lepage-Mackenzie lattice scale with the Brodsky-Lepage-Mackenzie MS-bar scale. The combined prescription relates the lattice mass directly to the MS-bar mass at an optimal scale that is insensitive to the infra-red, as expected.

Friday 13 March

CERN HEAVY ION FORUM

at 14.30 hrs – Conference Room 40-S2-B01

Radiative energy loss and p_T broadening of fast partons traversing dense media

by Rudolf BAIER / Bielefeld

Recent work on medium-induced p_T -broadening, gluon radiation and energy loss of high energy quarks or gluons passing through either large nuclei or a quark-gluon plasma is reviewed. The case of an expanding hot plasma is also considered. Numerical estimates, e.g. on jet attenuation, and phenomenological implications on possible plasma signals are commented.

Monday 16 March

DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room, bldg 13/2-005

A spark-protected high-rate parallel-geometry Gas Chamber

by Paulo FONTE / LIP-Univ.de Coimbra and ISEC, Coimbra, Portugal

Parallel geometry chambers can be built with a variety of electrode configurations, conductive or resistive, plates or wire meshes, each having different properties, problems and applications. Recently we developed a hybrid detector, the anode of which was a plate made from medium resistivity materials (10^7 Ohm cm) and the cathode a metallic mesh preceded by a drift region. Proportional counting rates up to 10^5 Hz/mm² were achieved at gains above 10^4 , with an energy resolution of 20% FWHM at 6 keV.

Occasional discharges triggered by large deposits of primary ionization or by extreme counting rates are quenched by the resistive anode and the charge released is limited to a few tens of nC, affecting the detector only locally.

The maximum counting rate in such detector is limited by the resistive plate and by a form of rate-induced breakdown that is typical of metallic chambers.

Rate-induced breakdown in other gas detectors will be also addressed.

Monday 16 March

EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium*, bldg 500

Top-quark results from the Tevatron

by Richard HUGHES / Ohio State University

The CDF and D0 Collaborations have recently published final results on many top quark properties from the Tevatron Run I dataset. I will describe in detail two of these results: the measurement of the tt-bar production cross section (and a related measurement of top branching ratios), and the measurement of the top quark mass. In addition, prospects for top quark measurements in the upcoming Tevatron Run II will be described.

Organiser : Fabiola Gianotti / EP Division

** Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.*

Thursday 19 March

LHC PROJECT SEMINAR

at 14.15 hrs – LHC Auditorium, bld. 30/7th floor

The LHC Test String: Status and Future Plans

by Roberto SABAN / CERN-LHC

Commissioned in December 1994, the String has spent close to 10'000 hours at 1.9 K and has undergone a number of upgrades. An extensive experimental program that was aimed at validating individual systems and studying their collective behaviour was carried out. This experimental facility will be dismantled at the end of 1998 and the construction of a second-generation magnet string, the LHC Prototype Full-Cell, will start during the third quarter of 1999. The gradual commissioning of the sub-systems of the facility will start in January 2000. After a description of the layout of String 1 and the associated systems, a summary of the experiments and their main outcomes will be given. The experience gained during upgrades and modifications as well as during running the facility will be presented. The novel aspects of String 2 together with the objectives of its experimental program will be highlighted.

Thursday 19 March

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium*, bldg 500

Neutron stars and their magnetic fields

by Malvin RUDERMAN / Institute for Space Astrophysics, Roma

The spinning magnetized neutron stars which are most commonly observed as radiopulsars have many of the properties of giant nuclei. Below their solid crusts is a nuclear density sea of superfluid neutrons which interact strongly with a less dense one of superconducting protons. One consequence is a coupling between the magnetic fields and spins of neutron stars when these objects spin-down or are spun-up. A large variety of different kinds of neutron star observations will be considered and compared to what may be expected for such objects.

Organiser : Luigi Di Lella / EP Division

** Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.*

Friday 20 March

CERN HEAVY ION FORUM

at 14.30 hrs – ECP conference room

New Results from Fermilab E866: Flavor Asymmetry in the Nucleon Sea and Nuclear Effects in J/psi Production

by Rusty TOWELL / Abilene

Fermilab E866 (NUSEA) has observed a large x-dependent asymmetry between the up and down anti-quark distributions in the proton. Our results for the ratio of anti-down to anti-up parton distribution functions are compared with current parameterizations of the sea. For $x < 0.2$ our results agree with CTEQ and MRS parameterizations, but for larger values of x our results indicate a much more symmetric sea. In addition, E866 also measured the nuclear dependence for J/psi production over a very wide range in xf and pt. These results are compared with previous results from Fermilab E772 and mechanisms for the suppression in nuclei are discussed.

FOR INFORMATION / POUR INFORMATION

UNIVERSITY OF GENEVA

Particle Physics Department

24, quai Ernest-Ansermet

1211 Geneva 4

Tel. 022 702 6273, Fax 022 781 2192

Wednesday 18 March

SEMINAR ON PARTICLE PHYSICS

at 17.00 hrs – Auditoire Stückelberg

The status of EROS-II

by Olivier PERDEREAU / LAL, Orsay

EROS-II is a microlensing survey that started taking data in mid-1996. The dedicated, fully equipped and automated telescope used for that survey will be presented.

The large data sets accumulated in the first year, covering different areas in the southern sky, are currently being analyzed. I will outline the different physics programs covered inside EROS-II, and present the result of a microlensing search towards SMC, preliminary results of a similar search through the galactic plane and of cepheid systematic studies, and give the current status of our supernovae search.

**EDUCATION
SERVICES
EDUCATIFS**



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:
Information about the courses, dates and places available on WWW :
<http://www.cern.ch/Training/>

**ACADEMIC TRAINING
ENSEIGNEMENT ACADEMIC**

F. Benz Secretariat ☎ 73127

francoise.benz@cern.ch

9, 10, 11 & 12 March

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

The CLIC study of a 0.5 to 5 TeV $e^{+/-}$ Linear Collider

by J.P. DELAHAYE / CERN-PS & R. RUTH / SLAC

These lectures begin with a general introduction on $e^{+/-}$ linear colliders as well as the various technologies presently developed all over the world and continue with general scaling laws for linear collider parametrisation. The lectures then focus on the study of a high energy (0.5 to 5 TeV), high luminosity (10^{34} to $10^{35} \text{ cm}^{-2} \text{ s}^{-1}$) Compact Linear Collider (CLIC). CLIC is based on normal conducting travelling-wave accelerating structures at high frequency (30 GHz) operating at high fields (100 to 200 MeV/m). High frequency structures allow high accelerating gradients but cannot be powered by conventional RF sources. A novel and efficient method for RF power generation using an auxiliary high current-low energy electron beam, the so-called "Two Beam Acceleration" scheme is described and compared with traditional RF power production techniques. Finally, recent 30 GHz hardware developments and experimental results from the CLIC Test Facility assessing the feasibility of the scheme are presented.

**ENSEIGNEMENT TECHNIQUE
TECHNICAL TRAINING**

Monique Duval ☎ 74460

monique.duval@cern.ch

Nous vous rappelons que vous pouvez consulter la liste des cours techniques proposés, ainsi que les places disponibles, sur le Web à l'adresse : <http://www.cern.ch/Training/>

We would like to remind you that you can consult the up-to-date situation of the technical courses, with places available, on the Web at : <http://www.cern.ch/Training/>

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

IMPÔT FRANÇAIS

IMPORTANT :

- Les autorités fiscales françaises ont informé l'Organisation de nouvelles modalités de déclaration des revenus, applicables aux membres du personnel du CERN domiciliés en France. Les principales modifications concernent les attachés non payés et les utilisateurs (cf. § 3.2)
- La Division du Personnel rappelle qu'elle n'est pas en mesure d'assurer un service de consultation privée en matière fiscale. Les membres du personnel souhaitant se renseigner sur leur situation fiscale en France sont priés de contacter les services fiscaux français, soit par l'intermédiaire des permanences qui se tiendront aux lieux et dates précisés à la fin du présent document, soit directement auprès des Trésoreries et/ou des Centres des Impôts dont ils relèvent.

I— Déclaration des revenus de 1997

Tous les membres du personnel du CERN domiciliés en France, qu'ils soient français ou non français, sont tenus de remplir une «Déclaration des revenus» pour l'année 1997. Les membres du personnel qui n'auront pas accompli cette formalité dans les délais prescrits recevront une lettre de rappel («mise en demeure») émanant des autorités fiscales françaises.

1. Généralités

- La date limite de dépôt de la déclaration est le 30 mars 1998 à minuit.
- L'administration fiscale envoie normalement un formulaire de déclaration à toute personne en ayant souscrit une l'année précédente. Si vous ne l'avez toutefois pas reçu avant le 16 mars 1998, veuillez vous en procurer un exemplaire directement auprès du Centre des Impôts, de la Trésorerie ou de la Mairie dont vous dépendez. Le CERN ne dispose pas de formulaires de déclaration des revenus.
- Nous conseillons de conserver une photocopie du double de votre déclaration dûment complétée, ainsi que, le cas échéant, de votre attestation de salaire.
- Vous êtes instamment priés de porter la mention «CERN» sur le formulaire «Déclaration des revenus 1997» à droite de votre signature sur la première page.

Veuillez vous reporter aux indications correspondant à votre catégorie de membre du personnel :

Titulaires / boursiers : § 2.1

Attachés payés / attachés de projet : § 2.2

Étudiants : § 2.3.1

Attachés non payés / utilisateurs : § 2.3.2 et § 3

2. Membres du personnel rémunérés ou payés par le CERN

2.1 Titulaires et boursiers (rémunérés par le CERN)

2.1.1 Titulaires et boursiers, français, ayant résidé en France en 1997

Les titulaires et boursiers, français, ayant résidé en France en 1997 sont tenus de déclarer leurs revenus, y compris leur rémunération du CERN. A cet effet, la Division des Finances leur fait parvenir, en un seul exemplaire, une attestation de salaire CERN pour 1997. Tout membre du personnel ne l'ayant pas reçue est prié de le signaler au BUREAU DES SALAIRES - tél. 73904. Cette attestation doit être jointe à la déclaration des revenus.

La rémunération du CERN est à indiquer, en francs français, sur le formulaire n° 2047, 'Revenus encaissés hors de France' et sur le formulaire n° 2042, 'Déclaration des revenus 1997', en face de AJ si c'est vous qui souscrivez la déclaration, de BJ si c'est votre conjoint qui la souscrit (partie n° 1 du formulaire, page 3, rubrique 'TRAITEMENTS, SALAIRES'). La rémunération du CERN ne doit pas être indiquée à la rubrique 'CONVENTIONS INTERNATIONALES, FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX, TRAVAIL À L'ÉTRANGER', (partie n° 8, page 6, PH).

2.1.2 Titulaires et boursiers, non-français, ayant résidé en France en 1997

Les titulaires et boursiers, non-français, ayant résidé en France en 1997, sont tenus de remplir un formulaire de «Déclaration des revenus» dans les conditions détaillées ci-après, même s'ils n'ont pas d'autres revenus que leur rémunération du CERN (cela est nécessaire pour qu'il puisse être tenu compte de leur situation de famille lors de l'établissement des impôts locaux) :

- Ils doivent remplir les deux premières pages du formulaire de déclaration.
- Ils n'ont pas à indiquer leur rémunération du CERN sur le formulaire.
- Le cas échéant, ils indiqueront leurs autres revenus (de source française) dans les cases appropriées.
- Dans tous les cas, ils devront indiquer leur nationalité en portant à la rubrique «AUTRES RENSEIGNEMENTS» (dernière page du formulaire), la mention : «Fonctionnaire CERN de nationalité».

2.1.3 Titulaires et boursiers, non français, ayant résidé en France en 1997 et considérés comme «résidents permanents» en France

Les titulaires et boursiers, non-français, qui, au moment de leur engagement par le CERN, exerçaient une profession en France et y étaient soumis à l'impôt sur les revenus sont considérés comme «résidents permanents» et sont assimilés sur le plan fiscal à des membres du personnel français. Par conséquent, ils indiqueront leur rémunération du CERN à la rubrique 'CONVENTIONS INTERNATIONALES, FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX, TRAVAIL À L'ÉTRANGER', (partie n° 8, page 6, PH). Les attestations de salaire CERN peuvent être obtenues au Bureau des Salaires, tél. 73904. Le cas échéant, ils indiqueront leurs autres revenus (de source française) dans les cases appropriées.

2.2 Attachés payés et attachés de projet (payés par le CERN)

2.2.1 Attachés payés et attachés de projet, français, ayant résidé en France en 1997

Les attachés payés et attachés de projet, français, ayant résidé en France en 1997 sont tenus de déclarer leurs revenus, y compris le paiement dont ils bénéficient du CERN. A cet effet, la Division des Finances leur fait parvenir, en un seul exemplaire, une "attestation de salaire CERN" pour 1997. Tout membre du personnel ne l'ayant pas reçue est prié de le signaler au BUREAU DES SALAIRES - tél. 73904. Cette attestation doit être jointe à la déclaration des revenus.

Le paiement du CERN est à indiquer, en francs français, sur le formulaire n° 2047, 'Revenus encaissés hors de France' et sur le formulaire n° 2042, 'Déclaration des revenus 1997', en face de AJ si c'est vous qui souscrivez la déclaration, de BJ si c'est votre conjoint qui la souscrit (partie n° 1 du formulaire, page 3, rubrique 'TRAITEMENTS, SALAIRES'). Le paiement du CERN ne doit pas être indiqué à la rubrique 'CONVENTIONS INTERNATIONALES, FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX, TRAVAIL À L'ÉTRANGER', (partie n° 8, page 6, PH).

2.2.2 Attachés payés et attachés de projet, non-français, ayant résidé en France en 1997

Les attachés payés et attachés de projet, non-français, ayant résidé en France en 1997, sont tenus de remplir un formulaire de «Déclaration des revenus» dans les conditions détaillées ci-après, même s'ils n'ont pas d'autres revenus que leur paiement du CERN (cela est nécessaire pour qu'il puisse être tenu compte de leur situation de famille lors de l'établissement des impôts locaux) :

- Ils doivent remplir les deux premières pages du formulaire de déclaration.
- Ils n'ont pas à indiquer le montant du paiement du CERN sur le formulaire.
- Le cas échéant, ils indiqueront leurs autres revenus (de source française) dans les cases appropriées.
- Dans tous les cas, ils devront indiquer leur nationalité en portant à la rubrique «AUTRES RENSEIGNEMENTS» (dernière page du formulaire), la mention : «attaché CERN de nationalité».

2.2.3 Attachés payés et attachés de projet, non-français, ayant résidé en France en 1997 et considérés comme «résidents permanents» en France

Les attachés payés et attachés de projet, non-français, qui, au moment de leur association au CERN, exerçaient une profession en France et y étaient soumis à l'impôt sur les revenus sont considérés comme «résidents permanents» et sont assimilés sur le plan fiscal à des membres du personnel français. Par conséquent, ils indiqueront leur paiement du CERN à la rubrique 'CONVENTIONS INTERNATIONALES, FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX, TRAVAIL À L'ÉTRANGER', (partie n° 8, page 6, PH). Les "attestations de salaire CERN" peuvent être obtenues au Bureau des Salaires, tél. 73904. Le cas échéant, ils indiqueront leurs autres revenus de source française dans les cases appropriées.

2.3 Autres membres du personnel associés bénéficiant d'un paiement du CERN

2.3.1 Étudiants ayant résidé en France en 1997

Les étudiants, qu'ils soient français ou non français, ayant résidé en France en 1997 sont tenus de remplir un formulaire de «Déclaration des revenus» dans les conditions détaillées ci-après, même s'ils n'ont pas d'autre support financier que

l'allocation payée par le CERN (cela est nécessaire pour qu'il puisse être tenu compte de leur situation de famille lors de l'établissement des impôts locaux) :

- Ils doivent remplir les deux premières pages du formulaire de déclaration.
- Ils n'ont pas à indiquer le montant de l'allocation payée par le CERN sur le formulaire.
- Le cas échéant, ils indiqueront leurs autres revenus (de source française) dans les cases appropriées.
- Dans tous les cas, ils devront indiquer leur nationalité en portant à la rubrique «AUTRES RENSEIGNEMENTS» (dernière page du formulaire), la mention : «*Étudiant CERN de nationalité*»

2.3.2 Attachés non payés et utilisateurs, ayant résidé en France en 1997 pendant plus de six mois, bénéficiant provisoirement d'une allocation de subsistance payée par le CERN

L'allocation de subsistance qui peut être versée à titre provisoire (6 mois au maximum) à un attaché non payé ou à un utilisateur ayant résidé en France pendant plus de six mois n'est pas imposable et n'a donc pas à être déclarée.

3. Membres du personnel n'ayant bénéficié d'aucun paiement du CERN

Ces membres du personnel relèvent exclusivement du droit commun et ne peuvent invoquer ni bénéficier des régimes dérogatoires précisés aux § 1 et 2.

3.1 Attachés non payés et utilisateurs rémunérés par un organisme situé en France

- S'ils sont domiciliés en Suisse, les attachés non payés et les utilisateurs rémunérés par un organisme français, devront envoyer leur déclaration au Centre des Impôts des non-résidents - 9 rue d'Uzès - 75002 Paris, avant le 30 avril 1998 dernier délai.
- S'ils sont domiciliés en France, ils sont soumis au droit commun.

3.2 Attachés non payés et utilisateurs ayant résidé en France en 1997 pendant plus de six mois, rémunérés par un organisme situé hors de France

Les attachés non payés et les utilisateurs ayant résidé en France pendant plus de six mois, rémunérés par un organisme situé hors de France, doivent :

- Remplir les deux premières pages du formulaire de déclaration.
- Porter la mention «CERN» en bas à droite de la première page.
- Indiquer la mention, à la dernière page du formulaire à la rubrique «AUTRES RENSEIGNEMENTS» : «*attaché non payé/ utilisateur au CERN, de nationalité, rémunéré par ... (nom de l'organisme payeur et lieu de situation). Impôts payés en(État d'imposition)*».

Les autorités fiscales françaises se réservent la possibilité de demander ultérieurement à ces personnes un justificatif du paiement de l'impôt dans un autre État.

II— Remboursement de l'impôt perçu sur les rémunérations du CERN pour l'année 1996

La part d'impôt mentionnée comme «Remboursable par le CERN» sur l'avis d'imposition est payée directement par le CERN à la Trésorerie concernée.

- Si vous avez déjà payé cette part remboursable, veuillez en informer par écrit la Division des Finances, Bureau des Salaires.
- Si la mention «Remboursable par le CERN» ne figure pas sur votre avis d'imposition, veuillez en avertir sans délai la Division du Personnel – Tél. 73634/74128.

III— Membres du personnel imposables en France, entrés en fonctions en 1997

La procédure des acomptes provisionnels ne s'applique pas à l'impôt frappant les rémunérations du CERN des membres du personnel entrés en fonctions avant le 1er juillet 1997.

IV— Titulaires ayant pris leur retraite en 1997

La part d'impôt mentionnée comme «Remboursable par le CERN» sur l'avis d'imposition est payée directement par le CERN à la Trésorerie concernée.

- Si vous avez déjà payé cette part remboursable, veuillez en informer par écrit la Division des Finances, Bureau des Salaires.
- Si la mention «Remboursable par le CERN» ne figure pas sur votre avis d'imposition, veuillez en avvertir sans délai la Division du Personnel - Tél. 73634/74128.

V— Taux de change pour 1997

Pour 1997, les attestations de salaires CERN ont été établies en francs français au taux de change moyen annuel de **FF 3,90 pour 1 CHF**.

* * *

Liste des permanences des services fiscaux français

Ain :

- Mairie de Ferney-Voltaire : lundi 16 mars (9h à 12h – 13h à 16h30)
- Mairie de Gex : mardi 17 mars (9h à 12h – 13h à 16h30)
- Mairie de Saint-Genis Pouilly : mardi 24 mars (9h à 12h – 13h à 16h30)
- Mairie de Divonne-les-Bains : mardi 24 mars (9h à 12h – 13h à 16h30)

Haute-Savoie :

- Centre des Impôts d'Annemasse : du lundi 16 mars au lundi 30 mars (8h30 à 11h30 – 13h30 à 16h30)
- Centre des Impôts de Thonon : du lundi 16 mars au lundi 30 mars (8h30 à 11h30 – 13h30 à 16h15)
- Centre des Impôts d'Annecy : du lundi 16 mars au lundi 30 mars (8h30 à 11h30 – 13h30 à 16h30)

English version next week.

ACCU MEETING

**DRAFT Agenda for the meeting to be held
on Wednesday, 11 March 1998**

At 10 a.m. in the Director General's Conference Room 6th. floor, Main Building

1. Chairman's remarks
2. Adoption of the agenda
3. News from the CERN Management
4. Minutes of the previous meeting
5. Matters arising
6. Funding for the Library
7. Report from SAPOCO
8. Outreach in Europe
9. Review of Written CERN Communications
10. Report from EPAC
11. Club Activities at CERN
12. Users' Office news
13. Any other business
14. Agenda for the next meeting

Anyone wishing to raise any points under item 13 is invited to send them to the Secretary in writing via the CERN Users' Office or by e-mail to

Bryan.Pattison@cern.ch

Bryan Pattison (Secretary)

ACCU is the forum for discussion between the CERN Management and the representatives of CERN Users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. The User Representatives to ACCU are (7CERN internal telephone numbers in brackets) :

Austria	G. Walzel (76592)
Belgium	G. Wilquet (74664)
Czech Republic	P. Závada (75877)
Denmark	R. Möller (72168)
Finland	K. Huitu
France	B. Jean-Marie (73174) D. Vilanova (73975)

Germany	A. Böhm (76473) L. Köpke (78732)
Greece	T. Papadopoulou (77306)
Hungary	G. Vesztergombi (73120)
Italy	V. Palladino (73541) P. Bagnaia (Chairman) (73832)
Netherlands	P. Kluit (74712)
Norway	A. Read (74717)
Poland	Z. Hajduk (75917)
Portugal	F. Barao (73945)
Slovak Republic	J. Urban (78507)
Spain	M. Martinez (76063)
Sweden	V. Hedberg (75822)
Switzerland	M.-T. Tran (78986)
United Kingdom	J. Carter (76361) A. Kirk (72398)
Non-Member States	S. Komamiya (74091) D. Stickland (76578)
CERN	R. Landua (72051) A. Schopper (73158)

CERN Management is represented by L. Foà and M. Robin (Directorate) and K.J. Peach/EP with B. Pattison / EP as Secretary. Personnel Division is represented by J. Salicio Diez and the CERN Staff Association by J-P. Matheys. Other members of the CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (72923 or Bryan.Pattison@cern.ch).

A TOUS LES MEMBRES DU PERSONNEL

Travail temporaire pour les enfants des membres du personnel

Pendant la période de mi-juin à mi-septembre 1998, le CERN va disposer d'un nombre limité de places de travail temporaire (en général pour des travaux non-qualifiés et de routine) qu'il peut offrir à des enfants de membres du personnel (c'est-à-dire toute personne en possession d'un contrat d'emploi ou d'association du CERN). Les candidats doivent avoir au moins 18 ans et au maximum 24 ans au premier jour du contrat. Chacun doit également avoir une assurance maladie et accident. En raison du nombre limité de places disponibles, il ne sera pas possible de considérer les candidatures des enfants ayant déjà travaillé au CERN dans le cadre de ce programme. La durée de l'engagement est de 4 semaines, l'allocation étant de 1440 CHF net pour cette période.

Les formulaires peuvent être obtenus auprès de Paula BARRIÈRE, Service des Ressources Humaines (en utilisant le talon ci-dessous ou par courrier électronique Paula.Barriere@cern.ch). Les demandes d'engagement, dûment remplies, doivent parvenir à ce service le 3 avril au plus tard. Les résultats de la sélection seront connus le 27 avril.

Veuillez me faire parvenir une demande d'engagement 'Travail temporaire pour les enfants des membres du personnel'.

Nom

Division

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine de Genève
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

Mardi 17 mars de 09.00 à 16.30 h
Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang – veuillez,
s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

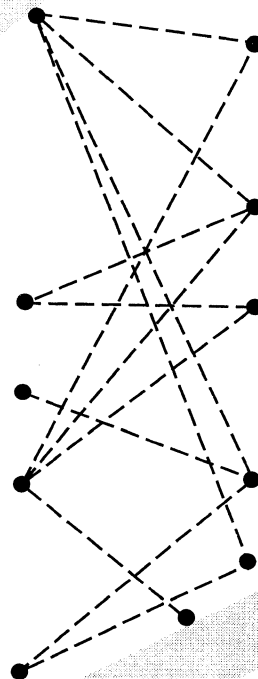
La médecine

Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment : il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.



sang complet
remplace le volume
de sang perdu

sang concentré
(globules rouges concentrés)
anémie grave

**sang dépourvu de globules
blancs**
anémie pour les patients
ayant des anticorps
antileucocytaires pour les
greffes d'organes

PPL
pour combattre l'état de choc

albumine
pour remplacer les pertes
de protéines

plasma antihémophilique
remplace un facteur de
coagulation du sang

BLOOD DONORS CAMPAIGN

a blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of Geneva, will be held
at CERN on the following dates

All interested persons are welcome and may come at any time :

Tuesday 17 March from 09.00 to 16.30 hrs
Ground-floor of building 504 – Restaurant No2

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card,
please bring this with you. Thank you.

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

**Association
du personnel
CERN**

**Staff
association
CERN**

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

Conseil du personnel

La 402e réunion du Conseil du personnel aura lieu:

Mardi 10 mars

à 14h00

le lieu vous sera communiqué prochainement sur le WEB

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation du compte rendu de la réunion du 10 février
4. Suivi de la réunion du 10 février
5. Activités du Comité exécutif:
 - Programme du Comité exécutif: *entreprises, assurance maladie, pensions, relations extérieures*
 - Réunions: *CCP du 11/2 et du 4/3, Réunion du TREF du 25/2, Management Board du 12/2 et du 2/3*
 - Directives pour l'avancement '98
 - Plan de l'effectif 1998-2008
6. Crèche - situation (présentation C. Dehavay)
7. Egalité de droits et de traitement - situation (invitée S. Datta-Cockerill)
8. Divers

Les réunions du Conseil sont publiques et vous pouvez y assister

EXPOSITION DU JARDIN D'ENFANTS

au bâtiment principal
du 7 mars au 20 mars 1998

Au Jardin d'enfants du CERN, nous avons de multiples activités: peinture, rythmique, musique, cuisine, jeux, poterie, etc. Venez voir ce que nous avons réalisé lors de nos activités.

EXHIBITION OF THE NURSERY SCHOOL

at the Main Building
from 7 March to 20 March 1998

At our Nursery School we have plenty of enjoyable activities: painting, rhythmic, music, cooking, games, pottery, etc. Come to have a look at the result of these activities.

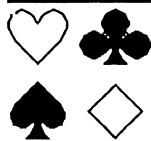
Inscriptions au Jardin d'enfants

*Jeudi 1 avril et vendredi 2 avril
de
8h00 à 10h00
et de
13h30 à 15h00
au Jardin d'enfants*

Inscriptions to the Nursery School

*Thursday 1 April and Friday 2 April
from
8h00 to 10h00
and from
13h30 to 15h00
at the Nursery School*

CLUBS



CERN BRIDGE CLUB

The next tournament will be held on Wednesday 11 March, building 504. Please inscribe by 7.45 pm.

Last week's tournament winners were -

North / South

First

Shahid Burney & Mr. Krishnamurty 63.4%

Second

Paul Samson & David Stieber 54.7%

East / West

First

Simone Marcille & Colette Trombert 61.6%

Second

Barbara Perkins & Raffaele De Grazia 56.7%

On alternate Wednesdays an "improvers" bridge tournament is held at 7.15 p.m. in building 504, the next will be on Wednesday 18 March. Contact me for details.

Chess Club

There has been recently some interest in reviving the CERN Chess Club. If anyone wishes to participate please contact me.

Alan.Rudge@cern.ch



CERN AUTOMOBILE CLUB

Participation au "Gran Premio di San Marino" avec escale à Venise.

Nous avons le plaisir d'informer nos membres que cette année aussi nous organisons un voyage en Italie pour participer au 18ème grand prix de F1 à San Marino. Les villes visitées seront: Padova, Venezia, Ravenna et Imola. Le voyage sera étalé sur quatre jours, du **24.04.98 au 27.04.98** et sera fait avec un car grand tourisme. Le prix sera très intéressant.

* * *

Plus d'informations seront disponibles sur le prochain bulletin.

Trip to the "San Marino Grand Prix" with a stop in Venice

We have the pleasure to announce to our members that we are once again organising a trip to Italy to see the 18th San Marino F1 grand prix, including visits to the towns of Padova, Venice, Ravenna and Imola. The trip by bus will be staggered over four days from the **24.04.98 to the 27.04.98**. The price will be very attractive.

* * *

Further details will be available in the next bulletin.

CONFERENCE DU SOIR

**Mardi 10 Mars / Tuesday 10 March
at 8.30 p.m.**

Main Auditorium / Amphithéâtre

From the electron to the top quark: a century of discovery

De l'électron au quark top: un siècle de découvertes



by Professor Francis E. Close



Accueil du "CHOEUR D'ENFANTS DE WALLONIE"

Nom de famille:
Adresse:
Code postal: Localité:
Tél: Fax:
peut recevoir du 2 au 5 avril 1998: 2 3 4 5* filles

(* indiquer clairement son choix et le nombre choisi)

dispose de:

-lits d'une personne.
-lit(s) de deux personnes.
-matelas par terre.

souhaite que choristes se munissent d'un sac de couchage.

Composition de la famille habitant à l'adresse indiquée ci-dessus:

- Nombre d'enfants et âges:
- Nombre d'adultes: femme (s), homme (s)

Signature:.....

Pour plus de détails, voir le bulletin no. 9

Concert
de l'Orchestre de Chambre de Hongrie
Direction: **Richard WENINGER**
Soliste: **Ferenc SZECSÓDI**, Violon

Béla BARTÓK:
(1881-1945)

Danses roumaines

Leó WEINER:
(1885-1960)

Divertimento no. 1
- Tempo di Csárdás
- Danse du renard
- Valse de Marosszék
- Tempo di Marcia (un poco grotesco)
- Danse hongroise «csúrdongoló»
(dite du «damage du sol de la grange»)

Ferenc ERKEL:
(1810-1893)

Grand Duo
- Introduzione
- Andante (con 3 variazioni)
- Adagio molto sostenuto
- Allegro molto
- Allegro vivace
- Finale

Ernő VON DOHNANYI: Sérénade pour cordes
(1877-1960)

- Marcia
- Romance
- Scherzo
- Thema con variazioni
- Rondo finale

Johannes BRAHMS:
(1833-1897)

Danses hongroises no. 1, 5, 6

le jeudi 12 mars 1998 à 20h00 dans l'Amphithéâtre du CERN
entrée libre

L'Association du Personnel du CERN, section des Expositions
a l'honneur et le plaisir de présenter les oeuvres de

György Csuta (peintre)
Zoltán Ezüst (peintre-graveur)

György Ezüst (peintre)
József Szurcsik (peintre)

du 12 au 22 mars 1998

vernissage: 12 mars à 18h30

Ouvert au public

Sur le site, suivre "Auditorium, Salle du Conseil"



CLUB DE RUGBY

Le Rugby Club CERN et l'Union Gessienne font le spectacle.

Ce week-end était un week-end de fête à la Chaux-de-Fonds et le Club de Rugby local, fortement impliqué dans l'organisation, avait demandé le report de son match, qui devait l'opposer ce samedi au RC CERN. Les Bleus ont donc profité de l'absence de match ce week-end de leurs voisins de Gex pour leur proposer une rencontre à St-Génis qu'ils ont amicalement acceptée. Cette belle affiche prometteuse, bien qu'imprévue et décidée tardivement, a attiré samedi de nombreux spectateurs au bord du terrain et ils n'ont pas été déçus du spectacle. Tout d'abord curieux de voir comment les Bleus, en progrès constant depuis le début de la saison, allaient se comporter face à leurs solides voisins, ils se sont vite enthousiasmés pour cette partie sans enjeu où chacun s'est attaché à développer du beau rugby. Et à ce jeu là, les Bleus se sont montrés fort à leur aise, traitant d'égal à égal avec leurs adversaires. Bien sûr, il est clair que les Gessiens n'étaient ni préparés, ni motivés comme pour un match de championnat et que le RC CERN a encore du travail et des choses à prouver avant de se hisser au niveau de ses voisins, mais les Bleus sont sur le bon chemin. En effet, devant la plus belle opposition qu'ils aient eu à affronter cette saison, ils se sont montrés solidaires en défense, inspirés et ambitieux en attaque prenant à plusieurs reprises le dessus sur leurs adversaires de bien belle manière. Un autre grand motif de satisfaction pour le Club vient des joueurs de l'équipe II qui ont joués ce match et se sont parfaitement intégrés au groupe et au jeu. L'objectif principal de cette équipe réserve est d'amener tous les joueurs du Club à un niveau leur permettant de s'intégrer dans l'équipe I et il est en passe d'être atteint grâce au travail constant, cohérent et de qualité de C. Marcon, E. Planes (Entraîneurs de la I) et F. Rannaud (Entraîneur de la II). Cela est de très bonne augure pour les prochains rendez-vous du Club le samedi 14 mars où les deux équipes disputeront à St-Genis leur 8ème de finale de la Coupe Suisse!!!

Mais en attendant, place à la fête ce samedi, Salle Jean Monnet, pour le grand bal annuel du RC CERN animé par l'Orchestre PACIFIC. Les Bleus vous attendent nombreux pour ce populaire et heureux rendez-vous annuel!!!

Les Ecoles de Rugby du CERN et de Meyrin reprennent leurs entraînements hebdomadaires les mercredis à 17h00 (tous les renseignements à paraître dans les bulletins à venir).



CERN SOFTBALL CLUB

Spring Softball

Its Springtime and, for anyone cultured enough to know the difference between football and soccer, that means its time to play Softball!

The Geneva Slow-Pitch Softball League will begin pick-up games on Sunday 15 March. If you want to be part of the action, contact the CERN Softball Club (Softball.Club@cern.ch) and join now.

Field Day Saturday

In preparation for this year's season, there will be a work day this Saturday 7 March, at the Mission Field, starting at 11 a.m. Workers are needed to put new dirt down on the basepaths and to roll the field.

A map to the field can be found via the web site, listed below.

CERN Softball

The CERN Softball Club plays slow-pitch softball from March to September against other teams from the Geneva area. For more information, contact us:

- E-Mail: Softball.Club@cern.ch
- WWW: <http://Softball.cern.ch>
- Usenet: cern.softball
- Phone: +41.22.767.6965

"The only thing running and exercising can do for you is make you healthy."

- Mickey Lolich



SKI ALPIN

REMBOURSEMENTS

Les remboursements des cours se feront à la permanence aux dates suivantes :

JEUDI 5 & 12 MARS 1998

Aucun remboursement ne se fera en dehors de ces dates.

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)



(Bât. 563)

Heures d'ouverture du magasin:

du lundi au vendredi de 13h00 à 16h30

tel : 72864 - 73637

fax : 782 07 70

Rayons: parfumerie, droguerie, alimentation, vin, tabac, calculatrices, horlogerie, bijouterie, photo, jouets, textile, jumelles, cassettes.

DATE A RETENIR

Vendredi 13 mars 1998

Présentation-vente de systèmes d'alarmes de maison avec ou sans fil MOSS Security.

Nouveaux systèmes

Démonstration par la maison AUDIOLINE.

Nouveautés BRAUN

- Rasoir Flex intégral rechargeable et secteur référence 5414 YELLOW. Triple système de rasage avec unité de coupe intégrée, tête pivotante. Existe aussi en rouge, vert et bleu.
- Séche-cheveux volume action 1600W ou 1800W. Un mouvement unique donne aux cheveux du volume et procure une douce sensation de massage.

Multiquick

Mixer plongeant pour hacher, fouetter, mixer les soupes, confectionner les milk-shakes... Deux modèles disponibles.

Alimentation

Les chocolats de Pâques sont disponibles.

Mini sachets d'oeufs, oeufs, lapins, boîtes décorées...

Notre suggestion: tirelire lapin LINDT avec 200g de napolitains CHF 11.50.-

Nouveau

- Café TROTTET 500g en mélange italien grains ou moulu
- ACTION CHF 9.50.- couteaux SUISSE VICTORINOX

De nouveau en stock

- "swiss-card", outil de poche multifonctions format carte de crédit.
- Lasers ROWI différents modèles dont un avec une portée de 50m.

Idée cosmétique

- LIERAC, crème protection majeure.

Association du personnel
11-98 - 09/03/98

PORTE OUVERTE DU JEUDI 23 AVRIL 1998

La coopérative invite les sociétaires à la journée "porte ouverte" du jeudi 23 avril 1998 de 16h30 à 21h00. De nombreuses réductions seront offertes sur les commandes effectuées ce jour là. La réunion aura lieu à la salle Jean Monnet, 11 rue de Gex à Saint-Génis Pouilly. Les sociétaires désirant effectuer une commande de fuel doivent venir munis de leur carte Interfon. Aucune commande ne sera prise par lettre ou fax avec le prix promotionnel.

DE LA CAVE D'INTERFON

Nous avons acheté, de la maison Louis Jadot (d'après High Johnson: «Much-respected top-quality Burgundy merchant house...wines to bank on»), une petite quantité d'excellents vins rouges de Beaune, Chassagne-Montrachet, Santenay et Savigny-les-Beaunes à des prix très raisonnables. Pour les sociétaires connaisseurs, se renseigner au magasin

* * * *

Secrétariat, heures d'ouverture

du lundi au vendredi, de 13h00 à 16h30
tél. 73339

Magasin, heures d'ouverture :

16h30-19h00 (sauf le lundi)

09h30-12h00 le samedi

tél. 04 50 40 88 39 depuis la France

tél. (059) 4 50 40 88 39 depuis la Suisse

Adresse de notre Magasin

649, route des Alpes

01280 Prévessin-Moëns

France

RESTAURANTS							
Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 9 mars				Fixed price main courses (lunch) week of 9 mars			
	No 1 – COOP	No 2 – DSR	No 3 – Gén. de Rest.		No 1 – COOP	No 2 – DSR	No 3 – Gén. de Rest.
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	Bât. 501 – Site Meyrin	Bât. 504 – Site Meyrin	Bât. 866 – Site Prévessin	Monday-Friday Saturday Sunday	Bldg. 501 – Meyrin Site	Bldg. 504 – Meyrin Site	Bldg. 866 – Prévessin Site
	Heures d'ouverture: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 Repas servis: 11h30–14h00 18h00–20h00 Prix (FS): a) 7.40 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 06h30 – 18h00 Fermé sauf groupes Fermé Repas servis: 11h30–14h00 Prix (FS): a) 7.60 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 07h00 – 18h00 Fermé Fermé Repas servis: 11h30–14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF		Opening times: 07h00 – 18h00 Closed except for groups Closed Meals served: 11h30–14h00 Prices (CHF): a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed Meals served: 11h30–14h00 Prices (FRF): a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF	
Lundi	a) Épaule de porc rôtie Cornettes Pois mangetout b) Cordon bleu de poulet Pommes mousseline Jardinière de légumes	a) Fricassée de foie de bœuf au porto Pâtes au beurre Salade verte b) Poulet rôti Pommes sautées Tomate aux herbes	a) Filet de merlu au citron b) Sauté de volaille aux olives Semoule Ratatouille niçoise Poireaux TOUS LES JOURS GRILLADES ET PIZZA	Monday	a) Roast shoulder of pork Pasta Snow peas b) Breaded slice of chicken “Cordon bleu” Mashed potatoes Diced vegetables	a) Fricasséed beef liver with port sauce Buttered pasta Green salad b) Roast chicken Sautéed potatoes Tomato with fine herbs	a) Fillet of whiting with lemon sauce b) Chicken with olives Couscous Ratatouille Leeks EVERY DAY PIZZA & GRILL
Mardi	a) Saucisse de veau Pommes frites Petits pois a) Sauté de porc aux pousses de bambou Nouillettes Courgettes RÔSTI MONTAGNARD	a) Sticks de poisson sauce tartare - Riz créole Salade verte b) Émincé de bœuf à la bordelaise Pommes mousseline Poêlée de légumes villageoise	a) Filet de lieu aux amandes b) Daube de bœuf à la tomate Polenta Épinards Gratin de choux-fleurs	Tuesday	a) Veal sausage French fried potatoes Peas b) Pork stew with bamboo shoots - Pasta Courgettes SWISS HASH BROWN POTATOES	a) Fish fritters with tartare sauce Creole rice Green salad b) Bordeaux-style sliced beef Mashed potatoes Country-style sautéed vegetables	a) Fillet of coal-fish with almonds b) Tomatoed beef stew Polenta (cornmeal) Spinach Baked cauliflower
Mercredi	a) Couronne de riz auz fruits de mer Salade verte b) Brochette de volaille Gratin de pâtes Carottes Vichy TARTIFLETTE	a) Tortillas espagnole aux poivrons Salade verte b) Saucisse de veau grillée sauce aux oignons Pâtes au basilic Haricots verts au beurre	a) Tarte à l'oignon b) Filet de dorade à la provençale Pommes au four Fenouil braisé Macédoine de légumes	Wednesday	a) Rice ring with sea-food Green salad b) Chicken kebab Baked pasta Vichy carrots “TARTIFLETTE”	a) Tortillas with sweet peppers Green salad b) Grilled veal sausage with onion sauce Pasta with basil Buttered green beans	a) Onion pie b) Provençal-style fillet of sea bream Baked potatoes Braised fennel Diced vegetables
Jeudi	a) Steak d’agneau haché Haricots verts Pommes boulangères b) Estouffade de bœuf Cornettes Fenouil RÔSTI MONTAGNARD	a) Gratin de pâtes au jambon et champignons Salade verte b) Sauté de porc au curry Pommes rissolées Choux-fleurs au persil	a) Endives au jambon b) Sauté d’agneau printanier Tagliatelle Poêlée de légumes maison Salade verte	Thursday	a) Minced lamb steak Green beans Baked sliced potatoes b) Beef stew Pasta Fennel SWISS HASH BROWN POTATOES	a) Baked pasta with ham & Mushrooms Green salad b) Curried pork stew Sautéed potatoes Parsley cauliflower	a) Baked chicory with ham & cream sauce b) Spring-style lamb stew Tagliatelle Sautéed vegetables Green salad
Vendredi	a) Endives au jambon Riz sauvage b) Darné de cabillaud à la grenobloise Pommes nature Broccoli	a) Chili con carne à la mexicaine Riz pilaf Salade verte b) Escalope de saumon au poivre vert Pommes vapeur Épinards en branches	a) Foie de volaille sauté en persillade b) Filet de cabillaud à l’oseille Riz pilaf Émincé de chou Carottes au beurre	Friday	a) Baked chicory with cheese Wild rice b) Grenoble-style slice of cod Boiled potatoes Broccoli	a) Chili con carne Pilaf rice Green salad b) Slice of salmon with green pepper sauce Boiled potatoes Spinach	a) Parsley fricasséed chicken liver b) Fillet of cod with sorrel Pilaf rice Sliced cabbage Buttered carrots

Calendrier hebdomadaire

1998

Weekly Calendar

Lundi Monday	9.3	Mardi Tuesday	10.3	Mercredi Wednesday	11.3	Jeudi Thursday	12.3	Vendredi Friday	13.3
11.00 A	ACADEMIC TRAINING The CLIC study of a 0.5 to 5 TeV e^+e^- Linear Collider by J.P. DELAHAYE / CERN-PS and R. RUTH / SLAC (1/4)	09.30 IT	TECHNICAL PRESENTATION Saber mixed technology simulator release update by W. PRIEHLING & J. LANGENWALTER / Analogie GmbH	11.00 A	ACADEMIC TRAINING The CLIC study of a 0.5 to 5 TeV e^+e^- Linear Collider by J.P. DELAHAYE / CERN-PS and R. RUTH / SLAC (3/4)	11.00 A	ACADEMIC TRAINING The CLIC study of a 0.5 to 5 TeV e^+e^- Linear Collider by J.P. DELAHAYE / CERN-PS and R. RUTH / SLAC (4/4)		
14.00 TH	COSMOLOGY MEETING Origin of Gamma Ray Bursts and Cosmic Rays by Arnon DAR / Technion, Haifa	13.30 SL	LABVIEW 5.0 ANNOUNCEMENT & USER GROUP MEETING	14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR Non-exponential damping of excitations in hot gauge theories by Jean-Paul BLAIZOT / Saclay	14.00 TH	THURSDAY SEMINAR Sumo dark matter by Antonio RIOTTO / CERN - TH	14.00 TH	MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY The charm quark's mass by Andreas S. KRONFELD / Fermilab
		14.00 TH	DUALITY WORKSHOP Some insights in topological field theories by Laurent BAULIEU / CERN - TH	14.30 TH	COMPUTING SEMINAR Introduction to GSN by Carl Pick GENROCO / Slinger USA What we did for HEP2, What we think to do for GSN (only if time permits) by Arie VAN PRAGA / CERN-EP <i>Training Auditorium, bld. 593, Room 11</i>	16.00 TH	SL SEMINAR Polarization and energy calibration at LEP2 by Florian SONNENMANN / R.W.T.H. Aachen & CERN	14.30 TH	CERN HEAVY ION FORUM Radiative energy loss and p_T broadening of fast partons traversing dense media by Rudolf BAIER / Bielefeld <i>Conference Room 40-52-B01</i>
		14.30 TH	TIS SEMINAR Safety requirements for the design, fabrication, testing and installation at CERN of the structural components of the LHC machine and experiments by Maurizio BONA / CERN-TIS/TE Bld. 593, Room 11						
		16.30 A	CERN PARTICLE PHYSICS EXPERIMENT Options for future colliders at CERN by Eberhard KEIL / CERN-SL						
	16.3		17.3		18.3		19.3		20.3
11.00 E	DETECTOR SEMINAR A spark-protected high-rate parallel-geometry Gas Chamber by Paulo FONTE / LIP-Univ.de Coimbra and ISEC, Coimbra, Portugal								
16.30 A	EP SEMINAR Top-quark results from the Tevatron by Richard HUGHES / Ohio State University					14.15 LHC	LHC PROJECT SEMINAR The LHC Test String: Status and Future Plans by Roberto SABAN / CERN-LHC	14.30 E	CERN HEAVY ION FORUM New Results from Fermilab E966: Flavor Asymmetry in the Nucleon Sea and Nuclear Effects in J/psi Production by Rusty TOWELL / Abilene

A
Auditorium / bld. 500
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bld. 4
Salle Théorie / bât. 4

LHC LHC Auditorium / bld. 30, 7th floor
Amphithéâtre LHC / bât. 30, 7e étage

C Council Chamber / bld. 503
Salle du Conseil / bât. 503

PS Auditorium / bld. 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât 6 2-024

SL SL Auditorium – Prévessin / bld. 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL – Prévessin / bât. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bld. 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Staff Association : bld. 64/R-002, tel. 72819
Media & Publications (DSD) : bld 510/R-014 tel 73475

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 72819
Media & Publications (DSU) : bât. 510/R-014, tel. 73475